

## VI. Oficinas/Workshops/Ateliers

### PEE FU KOMOTO, escape game pédagogique Langues de Guyane

**Karine Gasselin**

*L'école d'Application Vineuil les Girards*

**Marie Pascale Schoen**

*Les écoles UPE2A, Groupe scolaire, Moulin à vent*

Les 'escape games' ou 'escape rooms' sont des jeux d'évasion grandeur nature. Le principe: rassemblés en équipe, les participants sont enfermés dans une pièce et/ou dans un univers spécifique, qu'ils doivent explorer pour s'en évader. Le jeu se joue pendant une durée limitée. Un escape Game pédagogique est articulé sur le même format mais l'évasion est conditionnée à la mise en œuvre de situation d'apprentissages et de résolution de situations problèmes. Le scénario et la pédagogie sont liés: pour s'échapper de l'univers spécifiquement créé, les apprenants devront résoudre des énigmes, manipuler des outils numériques, explorer un sujet disciplinaire et collaborer. Le jeu est évolutif et peut être adapté au public (adultes en formation, enseignants ou élèves et étudiants) et transposable dans la salle de classe. Les participants à l'atelier 'PEE FU KOMOTO' seront amenés à vivre un jeu et à expérimenter une manière d'explorer la diversité des langues et des cultures de Guyane.

Escape games or escape rooms are live games. Gathered in teams, participants are locked in a room they have to escape by investigating their environment in a limited time. A serious pedagogical game follows the same scheme but it is conceived as to focus on learning and problem solving. Both plot and teaching activities are linked. To escape the virtual situation, learners will have to solve enigmas, use ICT tools, explore new subjects and collaborate. That type of game can evolve and aim to different trainees (teachers, pupils or students). It can be transferred to school purposes. PEE FU KOMOTO trainers will play and live a game where they will discover and experiment the diversity of Guyana's languages and cultures.

### Le réseau KAMILALA: pluralité de pratiques et intangibles pour une initiative trans-nationale et co-productive

**Malika Pedley**

*DULALA*

**Catherine Maynard**

*Université de Montréal; Université Grenoble Alpes*

**Rosa Faneca**

*Universidade de Aveiro*

**Gabriella Vernetto**

*Inspectrice pour les langues, Région autonome de la Vallée d'Aoste*

**Mary Leclercq**

*Lycée Français de Shanghai*

**Anna Stevanato**

*DULALA*

**Evangéla Moussouri**

*Université Aristote de Thessalonique*

**Marie-Paule Lory**

*Université de Toronto*

**René-Luc Thevoz**

*Haute Ecole Pédagogique Vaud*

**Carole-Anne Deschoux**

*Haute Ecole Pédagogique Vaud*

Afin de soutenir les éducateurs dans la mise en place des approches plurielles des langues et des cultures, l'association DULALA ([www.dulala.fr](http://www.dulala.fr)) propose des outils tels que le kamishibai plurilingue. Originaire du Japon, cet outil permet à un narrateur de faire défiler des planches illustrées dans un

castelet de bois tout en lisant un texte disponible en son verso. Dans une perspective interculturelle et inclusive de l'éducation, l'association DULALA a mis en place depuis 2014 plusieurs concours où le kamishibai s'est enrichi de la diversité linguistique et culturelle en invitant les participants à intégrer minimalement quatre langues aux statuts variés dans la narration. Les échanges qui ont suivi la présentation du concours 2016 lors du dernier congrès EDiLiC à Varsovie ont soutenu la mise en place du réseau international KAMILALA (<https://kamilala.org>). Au côté de DULALA (France métropolitaine/DROM-COM et structures éducatives francophones à l'international), la Grèce, le Portugal (Aveiro), la Suisse Romande, le Val d'Aoste, le Canada (Québec et Ontario), la zone Asie-Pacifique de l'AEFE et la Louisiane ont chacun expérimenté cette année une première édition pilote du concours sur leur territoire, fédérés par KAMILALA. Chercheurs, enseignants, formateurs, cadres de l'inspection académique ont porté cette initiative et ont sensibilisé, formé et encadré des professionnels de l'éducation pour qu'ils guident les créations des enfants. À partir de questionnaires et de témoignages, cet atelier propose un retour d'expériences de partenaires impliqués activement dans ce projet à visée internationale et collaborative. Les résultats de ces premières éditions pilotes ont été l'occasion de faire émerger les points communs du projet permettant de garder une identité commune et les variantes spécifiques à chacun. Dès lors, les connaissances ('funds of Knowledge', Moll, Amanti, Neff & Gonzalez, 1992) des partenaires internationaux ont permis de nourrir une réflexion sur les enjeux systémiques, culturels et linguistiques que revêt une telle collaboration.

## Apoio à integração escolar em português: um projeto na Suíça

**Cláudia Pereira**  
*EPE-Suíça*

**Cristina Pereira**  
*EPE-Suíça*

**Paula Bernardino**  
*EPE-Suíça*

O projeto DIP-Portugal foi criado devido ao elevado número de alunos de origem portuguesa, nas turmas de ensino especial do cantão de Genebra. As autoridades portuguesas e suíças demonstraram preocupação com esta situação e, em 2009, resolveram criar um projeto de colaboração, a fim de facilitar a integração escolar, linguística e social dos alunos lusófonos. No âmbito deste projeto, 5 docentes da rede Ensino de Português no Estrangeiro dão aulas de apoio, em português, em 7 agrupamentos escolares situados em localidades com um número elevado de alunos portugueses. No início de cada ano escolar, os docentes genebrinos, em colaboração com os docentes de português, fazem a avaliação diagnóstica dos alunos em dificuldade, e definem as atividades adequadas para dar resposta às necessidades dos aprendentes. O objetivo é melhorar as competências dos alunos, em português, fazendo referência ao francês, para que o aluno desenvolva capacidades nas duas línguas. Neste workshop iremos proceder à dinamização de uma história infantil 'O Nabo Gigante' por uma das colegas, reproduzindo uma sessão do projeto. Partindo da apresentação da história será solicitado um trabalho de grupo, onde os participantes serão convidados a propor atividades / tarefas dentro duma área curricular: Língua Portuguesa; Matemática; Motricidade fina; Estudo do Meio; Atividades Lúdicas... Terminado o tempo previsto para a discussão de ideias, os participantes apresentarão as sugestões, sendo estas complementadas com as nossas atividades já utilizadas/aplicadas em contexto de aula. Seguir-se-á uma breve apresentação multimédia de atividades realizadas no âmbito do Projeto DIP-Portugal. No final, os presentes poderão observar os materiais didáticos expostos, assim como os trabalhos realizados pelos alunos.